



Fall
2009

Lingua Viva

valpo.edu/foreignlanguages

Letter from the Chair

The past year has been an exciting one at Valpo: We've looked back at the university's history, as VU celebrated its 150th anniversary, and we've looked forward with the inauguration of President Heckler and the opening of the Harre Union. *Lingua Viva* also helps us look both to the past and to the future. I invite you to read about what's new in the department this year as well as looking back at what you and your fellow foreign-language majors have been doing, as you travel and live in places like Cameroon, Hong Kong, and Brazil. Whether you are in Valparaiso, Indiana, or Valparaiso, Chile, we love to hear from you, so be in touch and let us know what you are doing!

— *Randa Duvick*

Inside <i>Lingua Viva</i>	
La Casa Española Launched	2
Faculty News	2
Alumni News	3 - 4
Two Professors Honored	4
News in German	5
2009 Graduates	5

New Study Abroad Photo Contest

A new collection of beautiful photographs is now on display in Meier Hall. This collection comes to us as the end result of the new Study Abroad Photo Contest, organized by the department in coordination with the Office of International Programs and co-sponsored by several other units across campus. The photos were considered for prizes in three categories: *Local Faces*, *Travel Destinations*, and *Postcard Moments*. We could not have been more pleased with the

broad range of imaginative and reflective photos we received. Judges reviewed over 40 submissions – a few winning photos are highlighted here and others appear throughout the department's new website. This fall students will again have the opportunity to submit their photos as we plan to continue this new tradition. All winning photos and details about the upcoming contest can be found at www.valpo.edu/studyabroad/photos.



"The Colosseum" taken by T. Oceppek ('09, French, IECA) while traveling during a semester abroad in Cergy-Pontoise, France.



"Neckarfront im Herbst: The Neckar in Autumn" taken by B. Finke ('09, German) during a semester abroad in Tübingen, Germany.



"Palamedes" taken by K. Strbjak (Political Science) during Professor Michael Kumpf's summer study tour in Greece.



Spanish House Launched Fall 2009

Beginning this fall, Spanish students can take advantage of a brand new language immersion opportunity at Valpo – *La Casa Española*. Under the guidance of Prof. Carlos Miguel-Pueyo, plans have been underway for the Spanish House for nearly a year. The Spanish House is located within The Uptown East, a newly constructed apartment complex on East Lincolnway just north of campus. Six residents will jump start the initiative. Following the model established by the German and French houses, residents of the Spanish House will speak Spanish in common areas of the apartment complex as well as share communal evening meals Sunday



through Thursday. Participation in additional cultural activities in conjunction with the Spanish Club is also a component of the experience.

www.valpo.edu/foreignlanguages/spanishhouse

Faculty Projects and Publications

Prof. Debra Ames (Spanish) presented a paper in Albuquerque, New Mexico, at the Convention of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese titled "The 'perfecta casada' Gone Monstrously Wrong: Isabel Allende's 'Si tocaras el corazón.'"

Prof. Randa Duvick (French) gave pedagogically-oriented presentations at both the Central States Conference and the national conference of the American Association of Teachers of French during the past year. She is in her second term on the National Executive Council of AATF. At VU, she was elected to a two-year term as Chair of Faculty Senate after two terms as Vice Chair.

Prof. Mark Farmer (Classics) will begin a two-year appointment as the resident director of the University's Study Center in Cambridge, England.

Prof. Tim Malchow (German) was granted Valparaiso University's \$10,000 Philip and Miriam Kapfer Endowed Faculty Research Award to sup-

port his study of the German author Günter Grass.

Prof. Jianyun Meng (Chinese) is currently working on the Chinese version of *The Tao Kingdom: A Synthesis of Tao and Western Thought*, co-authored by Prof. Jim Stuck, Associate Professor of Management and International Business in the College of Business. The book will be published in China next year.

Prof. Carlos Miguel-Pueyo (Spanish), whose research has focused on the meaning of color and its relationship to painting, music and literature in Romantic European writers, is author of *The Color of Romanticism: In the Search for a Total Art*. This newly-published book explores how the color blue is used by European Romantic writers to express what they cannot with the mere language of words.

Prof. Rachel Rivers Parroquin, Ed.D (Spanish) completed her doctoral program at Loyola University Chicago in August of last summer and graduated in December of 2008. Her dissertation

was entitled: *Integrated Curriculum and Urban Service Learning: Impacting Pre-Service Teachers' Attitudes About Multiculturalism*. This summer, she and her husband, Eduardo, worked with the Indiana Latino Institute in Porter County to promote smoking cessation and prevention in the Latino community at a variety of events and with organizations such as Gloria Dei, Relay for Life, and the YMCA.

Prof. Tim Tomasik (French) had two articles on Rabelais accepted this past year, one in the MLA's *Approaches to Teaching Rabelais's Gargantua, Pantagruel, and Other Works* and another in a volume edited for Ashgate by Joan Fitzpatrick: *Renaissance Food from Rabelais to Shakespeare: Culinary Readings and Histories*. Tomasik was also invited to the UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies in April to give the talk "Translating Taste in the Vernacular Editions of Platina's *De honesta voluptate et valetudine*."



Alumni News

Patricia Baehler ('93, Communications, French) I finished my MA from DePaul University in 2008, and I am now a graduate student in English literature at the University of Minnesota. After many years in the banking industry I am happy to be back in academia and to have a chance to put my French studies to good use!

Jessann Brown ('06, French, Philosophy) ESL paraprofessional, Omaha Public Schools; I'll be primarily working with second graders from Sudan and Mexico.

Joyce (Jacobson) Burnette ('89, Economics, French) Working as Associate Professor of Economics at Wabash College; Published a book this year: *Gender, Work, and Wages in Industrial Revolution Britain*.

Christopher Jackson ('01, Philosophy, Classical Languages) Assistant Pastor, St. John's Lutheran Church; Our daughter Elise was born in August 2008. She joins brother Thomas (born March 2006).

Mary (Linxweiler) Jackson ('00, Spanish, English) Our daughter Elise was born in August 2008. She joins brother Thomas. In addition to being a mom, I tutor Spanish part-time.

"I realize the difference my foreign language studies have made whenever...I am in a public place and I hear other people speaking French. We have a GREAT French bakery in town, and I enjoy speaking French with the owner. It is such a rewarding life-experience to speak another language!"

Jennifer (Staack) Minor ('97, French)

"I realize the difference my foreign language studies have made whenever...I travel, write, or read. It is still influencing my attitude toward my government, my choice of life activities, and my choice of friends. I became an active citizen of the world."

Carol J. (Hoover) Megge ('68 B.A. '73 M.A., French, English)

Jonathan Kamin ('01, Classics) Principal, St. Paul Lutheran School - Cheney, KS. I have a new job in Kansas. *I realize the difference my foreign language studies have made whenever...I teach about the world. Having studied foreign languages and cultures gives me an appreciation for the world and its history that I know I didn't have before. It gave me a different world view. When I look back on my time at Valpo, I appreciate the faculty. Their willingness to teach, their expertise in their discipline, and their care for their students is what I appreciate most.*

David Kirschbaum (87, Classics, French Minor) Instructor/Tutor at Harold Washington College; currently taking a class in Latin American history, also taking a class in Polish at Triton College. *I realize the difference my foreign language studies have made ... everyday! So much of my life and interests are foreign languages and cultures. I took Latin and Greek with Professors Helms, Kumpf, and Ketterer. I had French with Madame Coates and Professor Duvick. I also took German with Professors Falkenstein and Petersen. An all-around wonderful experience.*

Leesa (Harty) McCauley ('01, French) Resident, Family Medicine, Ohio State University. I am currently in my last year of family medicine training in rural Ohio. My husband and I are expecting our first child in November 2008. We recently traveled to Cameroon for a month, where I cared for patients in a

mission hospital and my husband designed improvements to their water supply and waste disposal. *I realize the difference my foreign language studies have made whenever...I have to make hospital rounds in French, in Cameroon, West Africa! Valpo's French language program taught me to be adaptable and to persevere for a very rewarding study abroad experience.*

Carol J. (Hoover) Megge ('68 B.A., '73 M.A., French, English) Retired from teaching; writer. I helped open a pyramid in Nicaragua; published a book of poetry: *Imploding to Reality*; currently writing an historical adventure novel... The most difficult task I had as a grad student was to lecture in French in three two-hour classes about the philosophy and writing of Jean-Paul Sartre. It changed my life because I became an existentialist. See my poetry.

Jennifer (Staack) Minor ('97, French) Homemaker/Substitute Teacher, San Carlos School. I have moved to Monterey, CA with my husband and two daughters. My husband, now a Major in the Air Force, is here to attend Naval Post Graduate School and to study French at the Defense Language Institute. I don't think either of us thought that we would both speak French one day! :) We have been told that we may be moving to Africa in a few years, so we are very excited about the possibility. In the meantime, I enjoy raising our daughters who are now 8 and 5, and occasionally substitute teaching at their school. I am helping my husband with his French studies, as well as teaching our girls French at home. I hope to return to teaching high school French once we are back in the States! I had a wonderful education and

Homecoming 2009 October 9 – 11

If you plan to be on campus and are interested in meeting with a former professor, please contact us by e-mail so we can make arrangements with you!

For contact information:
valpo.edu/foreignlanguages

Alumni News (continued)

experience at Valpo! I adore both Mme Duvick and Mme Baepler (and was so sad to hear that she has passed away), and can honestly say that I am a much better person and teacher because of their guidance. I have been enriched in many ways because of my French degree, and look forward to all the adventures still in store!

Elaine O'Gara ('66, French) Youth Services Librarian, Topeka & Shawnee County Public Library; I have been living in my hometown for 8 years after having resided in Madison, Boston, San Francisco, Austin, and the New York City area. *I realize the difference my foreign language studies have made whenever...* I can carry on a lengthy conversation with a native French speaker. I loved Madame Baepler's Wednesday night French drama classes at her home.

Peter Panozzo ('85, Spanish, Education) Spanish Teacher, Marian Catholic High School I have been teaching at Marian Catholic H.S. since 1985 (24 years). Marian usually has 2-4 Seniors each year that elect to attend Valpo. The language program is ideal because the class sizes are very conducive to communication. I particularly liked being one of 10-15 students or less in a course! More opportunities exist to employ the target language and you bond closer with classmates!

Carrie Parrott ('00, French, IECA) re-

cently obtained her Master's degree from Georgetown University's School of Foreign Service and began a new job as a Program Analyst, Africa Unit of the Millennium Challenge Corporation. **Christine Rinne ('98, German, IECA)** Assistant Professor, U. of South Alabama. **Jean Fillmore Russert Rueschman ('76, German, Secondary Education) RN**, Salem Veteran's Hospital We have now lived in VA for 2 yrs and continue to love the mountains. The weather is fabulous - lots of sunshine, a real difference from Ohio. Two daughters have graduated college and the last one is majoring in music therapy at Radford U. We are now planning a trip to Germany the first part of Dec. '08 to do the Christmas markets. I have always wanted to do this. The great part of life now is actually doing some of our dreams! Knowing German and having worked on my masters there, I have an appreciation for cultural differences and also understand English much better.

Ann (Zobel) Simonet ('87, French) teaches English at an engineering school in Poitiers, France and will assume department chair duties as of fall 2009.

Kimberly (Lange) Trueblood ('05, German) Planner/Buyer, Roche Diagnostics. In August 2008, I married David Trueblood and moved to Indianapolis. In my new job I began working in the Opera-

tions department for Roche, a Swiss company. I hope to continue using my German language skills interfacing with international customers.

Abra Vegter ('03, Int'l Business, Spanish) Associate Director, UBS Investment Bank; I just returned after 3 months in Rio de Janeiro, Brazil on an international assignment. I currently am the manager in the Anti-Money Laundering Compliance Dept. focusing on Latin America. *I realize the difference my foreign language studies have made whenever...* I walk down the streets of New York! The Spanish professors at VU are top notch. I owe it all to them!

"I realize the difference my foreign language studies have made whenever...my students achieve success in communicating with Spanish-speaking people. It is very rewarding to provide my students with knowledge that can open up a new world for them!"

Peter Panozzo
('85, Spanish / Education)

Professors Sally Ochoa and Randa Duvick Honored

In August we learned that two of our faculty members have received high honors for their outstanding contributions to their respective fields and to Valparaiso University. It was announced that Professor Sally Ochoa is a recipient of the 2009 O.P. Kretzmann Award which honors alumni who have made a special contribution to the development of Valpo through long-time and exemplary service as a university employee. Prof. Ochoa, a 1959 VU graduate with an MA in Linguistics from the University of Michigan, represents perfectly the spirit of this award – she has been serving VU as a teacher and director on and off for over 45 years. Prof. Ochoa first taught Spanish at VU in 1961 and began her 25 year tenure as resident director of the Puebla study-abroad program in 1983. Having recently retired as director, Prof. Ochoa enjoys spending half the year living in Puebla with her husband Enrique and continues to teach Spanish at VU in the fall.

We also celebrate the recent news that Professor Randa Duvick has been named a "*chevalier*" (or knight) in the *Ordre des Palmes Académiques*, an honor awarded by the French Government for service to France by educators who have actively contributed to the spread of French culture throughout the world. Prof. Duvick, who began teaching French at VU in 1986, has herself served the university by taking on a variety of roles. Currently in her ninth year as Department Chair, Prof. Duvick is Chair of Faculty Senate after two terms as Vice Chair and over the years has served on more committees than she can probably count! In her role as advocate for the teaching and learning of French language and culture, Prof. Duvick is in her second term on the National Executive Council of AATF (American Association of Teachers of French). She works tirelessly to spread her enthusiasm for all things French to her fellow teachers at the secondary and college level, and of course to her students. Whether working on the creation of AATF advocacy materials for the study of French, organizing outreach events for area high schools, or experimenting with new technologies in a French course, Prof. Duvick inspires as she excels at both teaching and administrating.

Join us in saying *felicidades* and *félicitations* to Professors Ochoa and Duvick!

News in German

Scholarship Winners Head to Germany

Two VU German majors have won highly competitive scholarships from the German Academic Exchange Service (DAAD) to support study in Germany. A third German major has won a scholarship from the German state of Baden-Württemberg for study in Tübingen.

Erin Dillon, a civil engineering and German major from West Lafayette, and **Emily German**, a German and music major from Fort Wayne, are among 61 undergraduate students from the United States and Canada selected for the DAAD scholarships. Since 2006, when the scholarship program for undergraduate students began, six Valpo students have won DAAD scholarships.

Erin Dillon is enrolled in the Valparaiso International Engineering Program in German (VIEP-German), a five-year program that prepares Valpo engineering students for the increasingly global business world. During the fall semester, she will take courses in engineering and German language and culture at Valpo's Reutlingen Study Center. In January 2010, she will start an engineering-related work experience at a German engineering firm.

Emily German will study at the Hochschule für Kirchenmusik (University for Church Music) in Rottenburg am Neckar in spring 2010, taking courses in music history, liturgy, and conducting in addition to individual organ lessons. She is the first student to participate in the new student exchange program between Valpo and the Hochschule, and she notes that the German school offers a unique curriculum that will allow her to learn and apply skills in both church music and German.

A third German major, **Sarah Wetzel**, has been awarded a Baden-Württemberg state scholarship to support her year of study in Tübingen. Wetzel, who is from Brownsburg, Indiana, will spend the full 2009–2010 academic year in Tübingen.

German House Marks 10-Year Anniversary

The Kade-Duesenberg German House and Cultural Center (www.valpo.edu/germanhouse) will celebrate its 10th year of operation during the 2009–2010 academic year. Dedicated on September 23, 2000, the German House has been home to over 100 students of German, including ten RAs from Germany.

During those ten years the Cultural Center has hosted a number of prominent guests, among them Mr. Karsten Voigt, Coordinator for German-American Cooperation in the German *Auslandsamt*; Dr. Hans Ulrich Seidt, German diplomat; Dr. Stefan Schmidt-Lawrenz, Director of the Römisches Freilichtmuseum in Hechingen-Stein; Prof. Dr. Bettina Baroness von Freytag gen. Loeringhoff, Director of the Museum Schloss-Hohentübingen; Mr. Karlheinz Geppert, Director of Culture in Rottenburg am Neckar; German authors Tobias Hülswitt, David Wagner, and Maïke Wetzel; Prof. Dr. phil. Werner Besch of the University at Bonn; and Prof. Thomas Childers of the University of Pennsylvania.

The German Club and residents of the German House plan to mark the anniversary by hosting the *Kinder-Eck* (German-related activities for children) at Homecoming's Oktoberfest and by starting a philanthropic relationship with a German-language school in Namibia.

Also new for 2009–2010 will be an alumni reading group, led by Prof. Sarah DeMaris. If you are interested in participating in an electronic discussion of *Die Wand* by Marlen Haushofer, please contact Prof. DeMaris (sarah.demaris@valpo.edu). The novel is *not* about the Berlin wall, despite its title!



And your news?

Return the form on the back or go online to fill out the alumni update form at

www.valpo.edu/foreignlanguages

Marcus Chaffee ('09, Spanish) will pursue graduate studies at the University of Alcalá de Henares (Spain) as well as teach English at secondary schools as part of the program.

Trevor Dering ('09, Economics, German/Math) will be attending graduate school to pursue a degree in finance at Vanderbilt University.

Jon Eaton ('09, Classics, History) will be a Fulbright Fellow in Albania where he will conduct research on cultural heritage preservation.

Joy Gieschen ('09, Art, German) will serve as

an English Language teaching assistant in Leoben, Austria, through the auspices of the Fulbright Commission.

Jennifer Graham ('09, IECA, German) will be attending graduate school at the University of Nebraska Omaha to pursue her teacher certification in German.

Olivia Hillmer ('09, Classics) will be attending Yale Divinity School in the Institute of Sacred Music. She intends to study theology, aesthetics and medieval art.

Kristin Hughes ('09, Spanish) will teach English in Mallorca, an island in the Mediterranean Sea.

2009 Grads Look Ahead

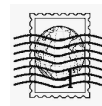
Department of Foreign Languages and Literatures
Valparaiso University
1800 Chapel Drive
Valparaiso, IN 46383-6493

Non-Profit Org.
US. Postage
PAID
Valparaiso, IN
Permit No. 3



Alumni Response Form

Online form at: [valpo.edu / foreignlanguages](http://valpo.edu/foreignlanguages)



Mail to: Valparaiso University
Dept. of Foreign
Languages & Literatures
1800 Chapel Drive
Valparaiso, IN 46383

- First name:
- Last name:
- Maiden name:
- Year of graduation:
- Major(s) at VU:
- Current e-mail address:
- Current mailing address:
- Current position / title / employer:
- Your latest news:

- “I realize the difference my foreign language studies have made whenever...”

- Please provide any feedback (positive or negative) about your experiences in a VU language program.

- May we post your update on the Alumni section of the department’s web page? yes / no
- Do you want your name and position / title / employer posted on the web page? yes / no

